\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

所有HPA的合同缔约方应遵守以下职业道德法规，并负责鼓励、倡导和推动这些道德标准的传播。合同缔约方应将这些道德准则告知其分包商并鼓励分包商遵守这些准则。此道德准则适用于所有与HPA签署该文件的缔约方，并据此确认他们只要在适用的情形下就鼓励准则的标准。All of the Health Poverty Action's (HPA) contract parties (Contract Party) are expected to comply with the following Code of Ethics and are responsible for encouraging, advocating and promoting the dissemination of these ethical standards. The Contract Party is requested to make the principles of the Code of Ethics known to any subcontractor used by the Contract Party and to encourage the subcontractor to adhere to these standards. The Code Ethics applies to all HPA's Contract Parties who are all requested to sign it and thus confirm that they uphold its standards as far as applicable to their status.

**1. 尊重人权RESPECT FOR HUMAN RIGHTS**

1.1 合同缔约方声明并保证它和它的分包商都不会违反《欧洲人权公约1950》中列出的基本人权，包括约定的所有协议，并会尊重所有人的尊严和价值，包括尊重男女权利平等。The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors violates the fundamental human rights as set out in the European Convention on Human Rights from 1950 including all protocols to the convention, and respect the dignity and worth of all persons including respect for the equal rights of men and women.

**2. 非法活动ILLEGAL ACTIVITY**

2.1 合同缔约方声明并保证它和她的分包商不会从事任何形式的非法活动。The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are engaged in any sort of illegal activities.

**3. 反腐败ANTI CORRUPTION**

3.1 合同缔约方声明并保证它和它的分包商不会做出任何被透明国际定义为以权谋私的腐败行为，包括但不限于洗钱、贿赂、收受好处费、挪用公款、敲诈勒索、徇私枉法、欺诈和妨碍司法公正等。The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are engaged in any sort of corruption, defined by Transparency International as the misuse of entrusted power for private gain, including but not limited to money laundering, bribery, facilitation payments, embezzlement, extortion, favouritism, fraud and obstruction of justice.

**4. 恐怖主义TERRORISM**

4.1 合同缔约方声明并保证它和它的分包商不会与恐怖主义相关的个人组织进行交易或向其提供资源和支持。The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are engaged in any transactions with, and/or the provisions of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism.

4.2合同缔约方声明并保证她和它的分包商不会和与恐怖组织相关的个人或组织进行交易，不会向其提供资源和支持，不会接受其任何培训，也不会做出联合国大会1999年9月通过的54/109号决议——《制止向恐怖主义提供资助的国际公约》中第2条第1、3、4和5部分描述的任何行为或违法行为。The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are engaged in any transactions with, and/or the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with, receiving any type of training for, or engaged in, any act or offense described in Article 2, Sections 1,3,4 and 5 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations in Resolution 54/109 of 9 December 1999.

**5. 环境ENVIRONMENT**

5.1 合同缔约方声明并保证它和它的分包商不会违反任何国际环境协定。The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are violating any international environmental agreements.

5.2 合同缔约方承诺支持采用预防性方法应对环境挑战，不以任何方式损坏、摧毁或对环境造成任何危害。此外，合同缔约方承诺鼓励环境友好技术的开发和推广，并采取措施提高环境责任并促进可持续发展。The Contract Party undertakes to support a precautionary approach to environmental challenges and not in any way damaging, destroying or causing any harm to the environment. Further the Contract Party undertakes to encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies and undertake initiatives to promote environmental responsibility and sustainability.

**6. 地雷和武器MINES AND WEAPONS**

6.1 合同缔约方声明并保证，它和它的分销商都不会积极直接或间接地专门从事开发、组装、生产、交易或生产地雷或主要用于生产地雷的部件的生产活动。“地雷”是指附于《关于特定某些常规武器的使用禁止和限制公约》后的《议定书II》中第2条第1、4和5条中定义的设备，也可被视为具有过分杀伤力或杀伤效果的武器1980.20.2。The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are actively and directly or indirectly engaged in patent activities, development, assembly, production, trade or manufacture of mines or in such activities in respect of components primarily utilized in the manufacture of mines. The term “mines” means those devices defined in Article 2, Sections 1,4 and 5 of Protocol II annexed to the Convention on Prohibitions and Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects of 1980.20.2.

6.2合同缔约方声明并保证，它和它的分包商都不会积极直接或间接的专门从事开发、装配、生产、储存、交易或制造武器，包括但不限于枪支、化学武器、生物武器和核武器。The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are actively and directly engaged in patent activities, development, assembly, production, stockpiling, trade or manufacture of weapons including but not limited to firearms, chemical weapons, biological weapons and nuclear weapons.

**7. 性剥削或性虐待SEXUAL EXPLOITATION AND SEXUAL ABUSE**

7.1 合同缔约方声明并保证它和它的分包商会保护所有人免于性虐待和性剥削，这意味着制止任何处于弱势地位、出于权利滥用或信任而造成的任何实质或企图的性虐待和性剥削，包括但不限于，因性剥削他人而获得金钱、社会或政治利益。类似第，“性虐待”一词也指受力量或其他不平等或胁迫条件下实施的实质性或威胁性的生理侵犯。The Contract Party represents and warrants that it and all of its subcontractors are protecting all people from sexual abuse and sexual exploitation, meaning any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power, or trust, for sexual purposes, including, but not limited to, profiting monetarily, socially or politically from the sexual exploitation of another. Similarly, the term "sexual abuse" means the actual or threatened physical intrusion of a sexual nature, whether by force or under unequal or coercive conditions.

**8. 童工CHILD LABOUR**

8.1 合同缔约方声明并保证它和它的分包商不会违背《儿童权利公约》上规定的儿童权利，包括第32条上的规定，除此之外，还会保护儿童，不会让儿童从事有害或妨碍其教育的活动，或有害于其健康或身体、心理、精神、道德或社会发展的工作。The Contract Party represents and warrants that neither it, nor any of its subcontractors are engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or interfere with the child’s education, or to be harmful to the child’s health or physical, mental, spiritual, moral or social development.

**9. 强迫劳动FORCED LABOUR**

9.1 合同缔约方声明并保证，它和它的分包商不会采用任何形式的强迫和强制劳动。The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are using any form of forced and compulsory labour.

**10. 工作环境WORKING CONDITIONS**

10.1合同缔约方声明并保证它和它的分包商不会违背《职业安全和健康公约1981》包括《议定书2002》中规定的工作条件的约定，也不会违背《国际劳工组织工作时数公约1970》确定的最低工资的规定。The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are allowing working conditions that violate the Convention on Occupational Safety and Health from 1981 including the Protocol from 2002, the Convention on Minimum Wage Fixing from 1970 and the Conventions on Hours of Work of the International Labour Organization (ILO).

10.2 合同缔约方声明并保证它和它的分包商会保护其员工在工作场所内不受其他员工或他们经理的生理、语言、性或心理骚扰虐待或威胁等。The Contract Party represents and warrants that it and all of its subcontractors are protecting workers from any acts of physical, verbal, sexual or psychological harassment abuse or threats in the workplace by either their fellow workers or their managers.

**11. 工作条件中的歧DISCRIMINATION IN WORKING CONDITIONS**

11.1 合同缔约方声明并保证，它和它的分包商不会歧视员工的种族、肤色、性别、语言、政治或其他观念、社会地位、国籍或社会出身、财产、出生、所属工会、性取向、健康状况、残疾或其他明显特征。The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are discriminating any of its workers with regard to race, colour, gender, language, political or other opinion, caste, national or social origin, property, birth, union affiliation, sexual orientation, health status, age, disability, or other distinguishing characteristics.

11.2 合同缔约方声明并保证它和它的分包商在做出从雇用到解雇和退休相关的就业决定时不仅仅考虑了相关的客观标准。The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are making employment-related decisions, from hiring to termination and retirement which are not based only on relevant and objective criteria.

**12. 透明和责任追究TRANSPARENCY AND ACCOUNTABILITY**

12.1 合同缔约方承诺当HPA检查任何涉嫌违背道德准则的行为，可在任何时间全面披露任何资料。The Contract Party undertakes a duty of full disclosure of any relevant material at any time and at the sole discretion of HPA in order for HPA to examine any alleged breach of this Code of Ethics.

任何违背本道德准则中的声明和保证的行为将会赋予HPA在通知合同缔约方之后立即终止与缔约方签订的合同的权利，且因此产生的任何费用由合同缔约方承担。Any Breach of the representations and warranties of this Code of Ethics shall entitle HPA to terminate any contractual relations with the Contract Party immediately upon notice to the Contract Party, at no cost to HPA.

|  |
| --- |
| 地点Place:  日期Date: |
| 代表[插入名称] On behalf of [insert name]  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  [插入姓名insert name] |